

EL ENEMIGO GENEROSO

Magnus Barford, no ano de 1102, empreendeu a conquista geral dos reinos de Irlanda; diz-se que na véspera de sua morte recebeu esta saudação de Miurchertach, rei de Dublin:

Que em teus exércitos militen o ouro e a tempestade, Magnus Barfod.
 Que amanhã, nos campos do meu reino, seja feliz a tua batalha.
 Que tuas mãos de rei teçam terríveis teias com a espada.
 Que sejam alimento para o cisne rubro o que se oporem a tua espada.
 Que jamais tenhas sido tão valente como amanhã, na tua batalha.
 Que te saciem de glória teus muitos deuses, que te saciem de sangue,
 Que sejas vitorioso na aurora, rei que pisa a Irlanda.
 Que de teus muitos dias nenhum brilhe como o dia de amanhã.
 Porque este dia será teu último. Eu te juro, rei Magnus.
 Porque antes que nasça tua luz, eu te vencerei e te destruirei,
 Magnus Barford.

Jorge Luiz Borges

traduzido em 23/6/75